

煜呱 (傳)  
維多利亞城遠眺  
1854  
油彩布本  
57 x 100 厘米  
香港藝術館藏品  
AH1964.0160

在 18 及 19 世紀，有不少職業或業餘的西方畫家訪華，他們有些短暫停留，有些長居華南，並創作了不少畫作。這些作品運用了西方繪畫的媒介和技巧繪畫中國題材，並且以外國人為銷售對象，我們稱這類作品為外銷畫，是中西文化交流的一種產品，除了反映當時畫家的藝術成就，更是研究歷史的重要實物。這幅油畫作品《維多利亞城遠眺》，是外銷畫中罕有的佳作，亦是香港藝術館歷來收藏描繪香港風景的繪畫之中技巧最高、最寫實的一幅。作品記錄了以英女皇命名的維多利亞城，即現時港島中、上環一帶，及其海港於 1850 年代的真貌。

從作品可見，當時的香港開始逐漸具有大商港的雛型，多座主要建設如聖約翰座堂、會督府、旗杆屋等亦已落成，督憲府亦接近竣工階段。

Youqua (Attributed)  
Victoria City  
1854  
Oil on canvas  
57 x 100 cm  
Collection of Hong Kong Museum of Art  
AH1964.0160

In the 18th and 19th centuries, quite a number of professional and amateur artists came to China for temporary or long stay. The oncoming of Western artists gave birth to "China trade painting", which portrayed Chinese subject matters employing Western media and techniques with its significance in the cultural exchange between China and the West. These paintings not only reflected the artistic achievements of a particular group of painters at that time, but also an invaluable resource for historical study. This oil painting, Victoria City, is one of the most sophisticated and realistic China trade paintings among those depicting landscape of Hong Kong in the collection of the Hong Kong Museum of Art. This work is an accurate portrayal of Victoria City and its harbour, where it is centered in present-day Central and Sheung Wan of Hong Kong Island, and named after Queen Victoria, in the 1850s.

Revealing the emergence of Hong Kong as an important trading port, some major buildings in the painting, such as St John's Cathedral, Bishop's House and Flagstaff House, were completed by then while the Government House was in the final stage of its construction.

吳冠中  
維港寫生  
2002  
箱頭筆水彩紙本  
36 x 57 厘米  
香港藝術館藏品  
吳冠中先生及其家人捐贈  
FA2002.0019

這幅《維港寫生》是 2002 年由香港藝術館舉辦的「無涯惟智：吳冠中藝術里程」展覽期間，吳冠中親臨藝術館示範的寫生作品。這是一次破天荒的公開示範，他更同意把過程拍攝播放，並留給藝術館作研究和教育用途。當時畫家身處藝術館的平台進行寫生，這幅箱頭筆水彩紙本作品以尖沙咀海傍眺望維多利亞港對岸作景觀，畫家以香港會議展覽中心的弧線結構作為全畫中心，以粗幼並列的直線表現摩天大廈林立的港島景致，與綠波盪漾橫向延伸的維港連繫起來，充分表現香港這個繁華城市的特點。

Wu Guanzhong  
Victoria Harbour  
2002  
Marker and watercolour on paper  
36 x 57 cm  
Collection of Hong Kong Museum of Art  
Donated by Mr Wu Guanzhong and his family  
FA2002.0019

Victoria Harbour is a sketch made by the artist in a special demonstration at the Hong Kong Museum of Art during the "Wu Guanzhong: A Retrospective" exhibition held in 2002. This public demonstration was unprecedented in which the artist agreed to be filmed and broadcasted during the sketching process, with the purpose to facilitate future research and study by the Museum. Viewing the stunning urban landscape of Victoria Harbour from the Tsim Sha Shui waterfront, the artist made use of marker and watercolour to depict the spectacle skyline of Hong Kong Island while standing on the Museum Podium. Manoeuvring the contour of multi-curved steel roof of the Hong Kong Convention and Exhibition Centre as the centre of interest, the artist depicted the cosmopolitan landscape of Hong Kong Island with straight lines in different thickness, and connected the view with long, horizontal seascape of Victoria Harbour, fully expressing the characteristics of Hong Kong, a busy and prosperous city.